



Семинар-практикум ныдьгу



Показу итогового представления предшествовала неделя интенсивных репетиций и занятий. Артисты и руководители коллективов учились основам актерского мастерства и сценической речи

Нарғолоң 12 куух Ноғлвоух Лер Миф область национальный коллективку чхымукғудох жара, участникғудох хараны семинар-практикум п'ыхтох п'рыды.

Театрализованная постановка «Пока пребудут земля и вода в нескончае-

мом времени» жы семинар-практикум итог мудь. Жы постановка ныныфтох коллективку чхымукғу, участникғу неделя някф оғрытыт п'рыудьгу. Лер Миф область сук нуғи экспертғу имғу тыудьгу. Актерское мастерство жара,

сценическая речь жара преподаватель Евгения Тодика имғу тыудь. Теорияге, практикаге нивху музыкальный инструментғу сеуныф Лер Миф область заслуженный педагог Наталья Мамчева имғу тыудь. Северный танец

искусство-ат балетмейстер Маргарита Ким имғу тыудь.

Режиссер Валентина Понизова хореографическая постановка ныды. Жы постановкаух Лер Миф хыскла Север п'иңгу культурное наследие анымагудь, п'рофку ытнугуинывтох ызды, п'и яңгур морқайныды фурды.

Постановкаух нуғи персонаж — қ'ал Пила мам п'и морқасф хуивады — п'ытик тьығныды тыудь, п'ыкын лаңф ныңнан, мур пыкзкура, хотот кинз мукура жар Пила мам хуивады. Жоқот чам леркура, қолрны чоңың нивх тьэңке к'есп'уркура, ойдама оғла ытнукура, кинзку т'а эрғопкуиныра жар, зрительгуах анымагудь. Тый умғу ғейны тор жара, тымк юп тор жара, вынь жиру тор жара, Тол Ыз ар тор жара зрительгуах анымагудь. Представление п'ыхтох п'рыңан, сук нивху эзмудьгу — Пила мам умғуоғла-оғла нивх ывиныды.

«Жоқа ворфку жыри маңдыра — участникғу профессионалғуох п'рыутот, п'и потенциал ылғт жадьгу. Сценическое партнерство чувство вандута, п'и орбот опытғир рыкз-рыкзта жат, Лер Миф национальный творческий коллективку п'ык урта жаныдыгу», — Лер Миф культура заслуженный работник Валентина Понизова итть.

«Лер Миф хыскла Север п'иңгу культура т'ылвух ырк йимдығуда. Лығивоталонух Лер Миф область делегация «Сокровища Севера» жара, «Манящие миры» жара международный фестивальгуох п'рыды, малғола наградағу т'ыпрды. «Сахалин Энерджи» имғу догур, урдыра», — «Сахалин Энерджи» компания социальная деятельность веуф специалист Лина Жамьянова итть.

Лер Миф область народное творчество центр жара, Лер Миф область искусство колледж непрерывное образование центр жара ты семинар-практикум организатор мудьгу. Компания «Сахалин Энерджи» «План содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области» чхағир ныдыгу. Лер Миф область Правительство культура жара, архивное дело жара проект ныгудь.

Стимул для развития северян

В пгт Ноглики состоялся семинар-практикум для руководителей и участников национальных коллективов Сахалинской области.

Итогом повышения квалификации его участников стала театрализованная постановка «Пока пребудут земля и вода в нескончаемом времени». Ее показу предшествовала неделя интенсивных занятий и репетиций с участием ведущих экспертов региона. Участники семинара учились азам актерского мастерства и сценической речи у преподавателя Евгении Тодика, познавали теорию и практику игры на национальных музыкальных инструментах у заслуженного педагога Сахалинской области Натальи Мамчевой и перенимали искусство северного танца у балетмейстера Маргариты Ким.

В хореографической постановке, созданной под руководством режиссера Валентины Понизовой всего за шесть

дней, нашло отражение уникальное культурное наследие коренных этносов Сахалина. Сюжетный танец призывает задуматься о сохранении родовых ценностей и создает чувство духовного единения с предками, помогает осознать собственную роль в непрерывном потоке смены поколений.

Центральным персонажем представления стала пожилая женщина, одна из старейшин рода, вспоминая наиболее эмоциональные моменты своей жизни: бабушку, обучающую национальному танцу тигды, старшего брата, погибшего на охоте на нерпу и обернувшегося злым духом-кинром. Зрители увидели шаманский танец уговора души утонувшего рыбака, древний нивхский обряд уберегания ребенка от злых духов с использованием традиционной колыбели, свадебный обряд с повязыванием на руки ленточки, объединяющей молодых, «топание котла» для семейного

счастья, а также обряд кормления духа моря Тол-Ызна для удачной охоты на морского зверя. В финале представления праздновалось радостное событие — внучка старейшины рода выходила замуж.

— Такие встречи бесценны. Участники получают важные теоретические и практические знания от профессионала для раскрытия своего потенциала. Важно, что возможность обмениваться опытом совершенствует чувство сценического партнерства и дает мощный стимул для развития национальных творческих коллективов Сахалина, — поделилась мнением заслуженный работник культуры Сахалинской области Валентина Понизова.

— Культура коренных народов Сахалина нашла своих почитателей далеко за пределами острова. Буквально недавно сахалинские делегации вернулись с многочисленными наградами

с международных фестивалей «Сокровища Севера» и «Манящие миры». Отраднo, что при поддержке нашей компании продолжается работа по развитию талантов участников национальных коллективов на их родине, — отметила специалист отдела социальной деятельности компании «Сахалин Энерджи» Лина Жамьянова.

Организатором семинара-практикума выступил областной Центр народного творчества совместно с Центром непрерывного образования Сахалинского колледжа искусств. Финансовую поддержку оказала компания «Сахалин Энерджи» в рамках «Плана содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области». Проект реализован при участии регионального министерства культуры и архивного дела.

<https://ocnt-sakhalin.ru/news/post/1935/>





Нивхгу мифтох видьгу



Дю Мен Су с нивхами Охинского района

Мер Т'оғ эрктох п'рыңан, ңақр кыдь. Жовур, Т'оғ п'ингу неурт, ньың ордьгу. Т'оғ краеведческий музейух-ан проект «Путешествие в Миф нивхов» ньдьгу. Нуги жы проект Поронайскуги, Ноғлвоуғи орботғырть.

Нарғолоң 15 кууғи Дю Мен Су лытт персональная выставка «В краю Миф нивхов» п'ылғта, фотовыставка «Север глазами коренных народов» п'ылғта хадьгу.

П'ры нивхгу оскт, приветствовайт, Т'оғ краеведческий музей чымук уву Марина Зотова выступайра, «Эксон Нефтегаз Лимитед» компания координатор, «Нивх диф» («Нивхское слово») газета редактор уву Александра Хурьон выступайра, «Сахалин – Приамурские ведомости» издательство чымук Александр Тарасов выступайра, Российская Федерация Союз художникгу Лер Миф область

вевуф председатель Олег Носырев выступайра, Лер Миф область художественный музейух региональный художественный проектгу вевуф заведующая, проект куратор Елена Ниткук выступайра хадьгу.

Жотот С. В. Новоселов мастер-класс «Акварель по-сырому» ньдь. Жы мастер-классух Оғлагу школа искусствоғу оғлагу дыу нивхгу хара, тый энангу хара участвоваидьгу, к'ингула

чңайку ғоғдьгу. Жы ырух Дю Мен Су Т'оғ район фи нивхгуке вордь, имғуке к'есп'урра, п'и творчествоге, п'и моркафке фурра хадь.

Нарғолоң 15 кууғи Помр-во культура Дывух проект «Путешествие в Миф нивхов» рамкаух Российская Федерация Союз художникгу член Сергей Васильевич Новоселов мастер-класс ньдь. Оғлагу, пила нивхгу наф нана «Акварель по-сырому» техникағир чңай ғоғныдь п'рыудьгу. Мастер имғу неевур, имғу к'ингу-к'ингугур ғоғдьгу. Нен-нен оғлагу тый п'рив-ривух акварельғир чңай ғоғныфтох итьгу.

Жотот, мастер-класс т'фиңан, андхку ный т'орох видьгу, жуңг к'мыйты, сидь вак ньрыты, фоточңай роқоты хадьгу.

Жы быт ньың народный ансамбль «Пила к'ен» («Большое солнце») репетициярох видьгу, жотот к'ингула концерт аньмадьгу, имғу роқодьгу. Народный ансамбль «Пила к'ен» («Большое солнце») руководитель Ирина Александровна Комароварох ниғидьра, иф ансамбль фургура, концерт организовайра.

Жукрух «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых» («Лебедь»)» участникгуке вордьгу. Имғу эндох эзмут, ньың ордьгу. Александра Хурьон музейух экскурсия ныра, рызула экспонатгу фурра, к'ы умгуку п'и изделиегу ньрыгура, ньыңах хоргут иньгура хадьгу.

Эндох сук Т'оғ район фиңгудох ниғидьра. Мер чңай ғоғ нивхгу п'и Поронайский хара, Ногликский хара, Охинский хара районгу вигуфку результатгу нит, Лер Миф область художественный музей Малый залух к'ингула ямав члолоң 10 куух п'ылғныдь.

Компания Эксон Нефтегаз Лимитед, проект «Сахалин-1» оператор грантовая программа чҳағир проект «Путешествие в Миф нивхов» Этнокультурный центр «Люди Ых миф» ньдь. Ниғидьра!

«Путешествие в Миф нивхов» продолжается

Оха встретила нас снегом, но это, как и всегда, не повлияло на теплое гостеприимство охинских коллег. В краеведческом музее продолжился проект «Путешествие в Миф нивхов». До этого его экспонаты побывали в Поронайском и Ногликском районах.

Открытие персональной выставки Дю Мен Су «В краю Миф нивхов» на фоне фотовыставки «Север глазами коренных народов» состоялось ровно в середине октября. С приветственными словами выступили и. о. директора Охинского музея Марина Зотова, координатор компании «Эксон Нефтегаз Лимитед», и. о. редактора газеты «Нивх диф» («Нивхское слово») Александра Хурьон, директор издательства «Сахалин – Приамурские ведомости» Александр Тарасов, председатель Сахалинского отделения Союза художников РФ Олег Носырев, заведующая отделом региональных художественных проектов Сахалинского областного художественного музея, куратор проекта Елена Ниткук. Затем С. В. Новоселов провел мастер-класс «Акварель» для преподавателей

Детской школы искусств и всех желающих. Дю Мен Су на встрече с нивхами Охинского района рассказал о своем творчестве.

В сельском Доме культуры села Некрасовка в рамках проекта «Путешествие в Миф нивхов» 17 октября состоялся мастер-класс Сергея Новоселова, члена Союза художников РФ. Дети и взрослые впервые испытали себя в технике «Акварель по-сырому».

И, несмотря на суровость и требовательность мастера, у многих получились очень интересные работы. Дети заинтересовались и пообещали продолжить дома свои эксперименты с акварелью.

После мастер-класса художники побывали на берегу залива – подобные прогулки во время поездок стали уже традиционными.

Встречи с местным населением продолжились и на следующий день. Нас пригласили на репетицию народного ансамбля «Пила к'ен» («Большое солнце») и на встречу с участниками Центра по сохранению и развитию традиционной культуры коренных мало-

численных народов Севера «Кыхкых» («Лебедь»).

Спасибо большое руководителю народного ансамбля «Пила к'ен» («Большое солнце») Ирине Комаровой за красочное выступление и рассказ об ансамбле.

Очень тепло и гостеприимно встретили в Центре сохранения и развития традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых» («Лебедь») и в редакции газеты «Нивх диф» («Нивхское слово»). Александра Хурьон провела экскурсию по музею с интересными и редкими экспонатами, мастерицы показали свои изделия и угостили всех вкусными блюдами.

Сердечно благодарим жителей Охинского района за душевный прием. И ждем от наших художников результатов поездок в Поронайский, Ногликский и Охинский районы. Открытие выставки с предварительными итогами состоялось в Малом зале 10 ноября.

Проект «Путешествие в Миф нивхов» реализован в рамках грантовой программы компании Эксон Нефтегаз Лимитед, оператор проекта – «Сахалин-1».



Сергей Новоселов

Елена Ниткук, заведующая отделом региональных художественных проектов Сахалинского областного художественного музея, куратор проекта



Юскиныф ро-родь

Лер Миф область хыскла Север п'и студенту п'и п'рыуфку чха поньдыгу. «План содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области» социальное развитие Фонд образовательная программа рамках институтуух, колледжуух п'рыу оғлагу раю 48 заявлениегу т'охттыгу. 24 студенту, лызи п'рыу аных п'и намагур п'рыугут хрыгыры, ськ документу пакет р'укгу, социальное развитие Фондух ро-роф поньдыгу.

Имгу т'ағр Екатерина Черданцева, экономикаге, сервиске Владивостокский государственный университетух п'рыу студенткара. «Ни эндох ниғидьра, чың ньоғла родьгу», – Екатерина

ымык Надежда Черданцева итть.

Тый образовательный компонент рамках п'нағ нивхгу общественная деятельностьге, нивхгу тор ытчыуфке поощряйт жадьгу. Тый имгу п'и социальный проектгу информация ныт хаға, конкурс общий зачетрох тывғныдыра. Ты ань образовательная программа бюджет 2 300 000 рубльгу фудидь.

* Лер Миф область хыскла Север п'и уполномоченный представителю Региональный совет жара, Лер Миф область правительство жара, «Сахалин Энерджи» компания жара «План содействия» 2006 аныуғи орборт.



Работает комиссия по определению кандидатов на стимулирующую стипендию

Подспорье для студентов

Студенты-сахалинцы из числа КМНС получают помощь в оплате за обучение и стимулирующую стипендию. В рамках образовательной программы Фонда социального развития «Плана содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области»* одобрено 48 заявлений от учащихся высших и средне-специальных профессиональных учреждений.

По итогам заседания комитета Фонда помощь в оплате за обучение будет

оказана 24 студентам, которые предоставили полный пакет документов и не имеют задолженности по учебным дисциплинам за предыдущий учебный год. Еще 24 юных сахалинца получают стимулирующую стипендию по результатам сдачи зимней и летней сессий за 2019–2020 учебный год: они должны быть завершены с хорошими или отличными оценками.

Одной из таких студенток стала Екатерина Черданцева, которая окончила с отличием Владивостокский

государственный университет экономики и сервиса. «Выражаю глубокую признательность за поддержку дочери в течение всего периода обучения в вузе. Для нее это стало прекрасным подспорьем во время учебы и мотивацией для развития своего потенциала», – рассказала мама девушки Надежда Черданцева.

Кроме того, в рамках образовательного компонента поощряется общественная деятельность молодежи, в том числе в сфере сохранения и раз-

вития традиций КМНС. Если студенты предоставят информацию о своих социальных проектах, это пойдет в общий зачет конкурса, и стипендия повысится. В этом году бюджет в рамках образовательной программы составил более 2 300 000 рублей.

* «План содействия» реализуется с 2006 года Региональным советом уполномоченных представителей КМНС, правительством Сахалинской области и компанией «Сахалин Энерджи».

Тый COVID-19 фурдь



Нарғолоңуғи Лер Мивух «коронавирусный» ограничениегу профилактика ныдыгу. П'рыу оғлагуах ыўдик внеплановой каникулрох вигудьгу, пила нивхгуах «65+» – самоизоляциярох п'угудьгу. Жы ограничениегу COVID-19 малғоё нивхгу муивидь хрыгыры ныдыгу.

Лызи неделягу, лоңгу областых, странаух чуз опасная инфекциягир зараженныйгу п'аки малғоңан, нивхгу профилактика нытох қ'ауңан, ОРВИ-гир муивиңан, жоқот ограничениегу ныдыгу. Лер Миф область нуғи главный санитарный врач Ольга Фунтусова итть: «Эпидемиологическое расследо-

вание ныңан, заражение очагу п'аки пилдыра, ның ядыра».

Нарғолоңуғи Лер Мивух регионух ты рекомендацку ныдыгу:

1. Пила нивхгу «65+» самоизоляциярох виньдыгу;
2. Школгуух ыўди каникулгу ныныдыгу, нарғолоң 12–18 кууғи п'рыу оғлагу к'рыуғырттыгу. Жотот неделя няқр дистанционно п'рыудьгу. Матки во фиң п'рыу оғлагу, выпускникгу дистанционно п'рыунтох қ'аудьгу.

– К'рыу ыр т'фиңан, оғлагу нуғи четверть ыхкута, ыри четверть п'рыунта ханыдыгу. Жоқот имгу аттестовайныфтох олхтох қ'аундыра, – Лер Миф область образование министр Анастасия Киктева итть.

3. Нарғолоңуғи Лер Миф регионух ськ ески дывух, автобускуми, нивхгу малғо эна тыфкуми эндох нюныдыгу. Профилактика мерагу ныто қ'ауқу штрафку юскиндыгу.

4. Нивхгу малғо местогуух мероприятиегудох 50 нивхгу пак вопут'андь.

– Ситуация п'аки ыкиға, Корсаковская ЦРБ базаух антый инфекционный госпиталь ныныдыгу. Нен-нен нивх индивидуальная защита средствогу, охтгу – ськ йивдыра, – Лер Миф область правительство чхымук уву Владимир Ющук итть. – Неделя мяқр жоңундыра, жотот эпидемиологическая ситуация аньмандьгу.

Областьрох п'ры-врыны нивхгудох жокадь: Лер п'иңгу п'яғздох п'рығазо, прописка ғаврға – COVID-19 лығы справка жара, электронный пропуск ырыпғазо.

Роспотребнадзор ськ Лер п'иңгуах п'азра-азракура, профилактика мерагу ныгура, т'оқр «айс» правилогу ғегура:

Масочный режим п'ерх ныгура. Индивидуальная защита средствогу 2–3 часкуух рыкзкура, жотот целлофановый пакетух выкзкура;

Ньрақ тымху зукура; Антисептикгу ньрақ п'рокура; П'и орботвух, ески тыфкуу фильтр ныта, температура ньрақ натта;

Ськ тывух ськ дезинфицировайку-ныды, ку вирус малғо ку морқаңан.

Соблюдайте пять золотых правил

В Сахалинской области вновь ужесточили меры по профилактике коронавирусной инфекции. Возобновление ограничений связано с ростом числа заболевших COVID-19.

Последние несколько недель в нашем регионе, как и по стране в целом, наблюдается тенденция к значительному росту числа зараженных новой опасной инфекцией. В числе главных причин – сезонные ОРВИ и несоблюдение мер профилактики. По словам главного санитарного врача Сахалинской области Ольги Фунтусовой, эпидемиологическое расследование показало и разрастание очагов заражения.

В регионе введены следующие рекомендации:

- Люди в возрасте «65+» уходят на самоизоляцию
- В школах были объявлены внеплановые каникулы с 12 по 18 октября. После этого дети учились еще неделю дистанционно. Это ограничение не коснулось сельских образовательных учреждений и выпускников
- Проводятся тотальные проверки в торговых точках, автобусах и других местах массового скопления людей. Для тех, кто не соблюдает меры профилактики, предусмотрены штрафы
- В закрытых местах проведения

массовых мероприятий могут собираться не более 50 человек.

В случае ухудшения ситуации на базе Корсаковской ЦРБ вновь развернут инфекционный госпиталь. По словам заместителя председателя правительства области Владимира Ющука, средства индивидуальной защиты и лекарственные препараты имеются в полном объеме.

Правила въезда в регион остаются прежними: для тех, кто с постоянной регистрацией на островах – свободный доступ, для лиц без прописки – справка об отсутствии COVID-19 и электронный пропуск.

Роспотребнадзор просит островитян серьезно относиться к мерам профилактики и соблюдать пять золотых правил:

1. Масочный режим. Менять средства защиты каждые два-три часа, а после использования выкидывать в целлофановом пакете
2. Постоянно мыть руки
3. Пользоваться антисептиками
4. Соблюдать на работе или в торговых точках утренний фильтр и измерять температуру
5. Дезинфицировать поверхности дома. Вирус может жить до нескольких суток.

Андрей Левченко

Жыскла Север п'иңгу тифку нымьындьҕу



Проект «Мой родной язык» реализуется в пяти регионах и направлен на сохранение языков коренных народов России. Заместитель председателя российского комитета программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и исполнительный директор Межрегионального центра библиотечного сотрудничества (г. Москва) С. Д. Бакейкин отметил, что мероприятия по современным проблемам и перспективам сохранения и развития миноритарных языков проходят также в Карелии, Чувашии, Республике Марий Эл и в Москве



Площадкой для конференции стала Ногликская районная модельная центральная библиотека им. В. М. Санги. Здесь на ее открытии выступил национальный детский хореографический ансамбль «Тамарелкаш» («Непоседа», рук. А. Горошко) и участницы клуба «Нивхинка» (рук. Е. Вовкук)

Передовой технологияҕу жыскла Север п'иңгу тифку нымьындьҕу, эна тифку т'ағр хитиньдыҕу.

Лер Миф область жыскла Север п'иңгу жыскла Север п'иңгу нарғолоң 6–9 куҕууу Южно-Сахалинских жара, Ноғл-воух жара пилкар научно-практическая конференцияу орборьтыҕу. Жы

конференциярох программа ЮНЕСКО «Информация для всех» российский комитет представительҕу, Российская Федерация национальностыҕу т'хоп федеральное агенство представительҕу п'рыдыҕу. Жы мероприятие цель – чуз технологияҕу йимныфтох, культурное разнообразие ытнуиньфтох.

Проект «Мой родной язык» мхоқр регионнух реализовайт хумдыҕу, Россия жыскла п'иңгу тифку ытнуиньт. Программа ЮНЕСКО «Информация для всех» российский комитет председатель уву нивх, библиотечное сотрудничество Межрегиональный центр исполнительный директор С. Д.

Бакейкин (г. Москва) итты: «Жоқа мероприятиеҕу Карелияуҕи, Чувашияуҕи, Марий Эл Республикауҕи, Москвауҕи нымьындьҕу».

Конференция нап п'ылгтох қ'ауке, Лер Миф область Правительство председатель уву нивх В. Н. Ющукҕе, Лер Миф область Правительство культура жара, архивное дело жара министерство чхымук Н. В. Лаврикҕе, Лер Миф область образование министерство чхымук А. Н. Киктеваҕе, конференция организаторкуҕе совещание нымьындьҕу.

Ногликская районная модельная центральная библиотека им. В.М. Санги конференция нымьындьҕу. Конференция п'ылгнан, национальный детский хореографический ансамбль «Тамарелкаш» («Непоседы», рук. А. Горошко) жара, клуб «Нивхинка» участницку (рук. Е. Вовкук) жара лердыҕу.

Конференция нуғивух Российская Федерация национальностыҕу т'хоп федеральное агенство Лер Миф область Управление чхымук Т. Г. Цыбиков выступайды. Иф ЮНЕСКО объявляйт Курң жыскла п'иңгу тифку Десятилетие 2022–2032 фурра, законодательство Россия Северух жыскла п'иңгу право совершенствование актуальный вопроску фурра жадь. Жы эксперт выступайдыртот, Лер Миф область народное творчество центр директор Л. Е. Позднякова выступайды. Иф Лер Миф область жыскла п'иңгу тифку ытнуиньфтох итты. Иф итты т'финан, Ногликская районная модельная центральная библиотека им. В. М. Санги информационно-краеведческая работа отдел заведующая И.В. Красильникова учреждение тифку ытнуиньфтох проектная деятельность нымьындь-ныф п'урды.

Тыйй научно-практическая конференцияу мер нуғи рао нивх В. М. Сангиге, мер нивхуке участвовайдыҕу. Ара сык докладчикку популяризация нивх диф фурта, оғлагу, п'ңаң нивху т'ағр онлайн использование фурта жадьҕу. Наф информация передача способку т'ык ңалатох қ'аудьҕу, п'тгыку, газетку наф смартфонгир рыкздыҕу. Жоқот наф жыскла Север п'иңгу тифку компьютерный раскладкаҕу, шрифтуҕу пойға, жыри урнын.

Жы быт Лер Миф область Правительство культура жара, архивное дело жара культурная политика веуф чхымук Е. С. Хоменко модератор мудь. Ногликская ЦБС директор О. Е. Рожнова нивх ыу йивф электронный словарь фурды, жы словарь лотиҕе, английскыҕе ылнуф йивды. Жы муғв ыхуғ нивху алфавит нуғи электронная раскладка презентация нымьындьҕу. Ты электронная раскладка компьютернух нымьындьҕу, сык яғнхку п'ерх гета жандьҕу.

Сык докладку передовой языковой компьютерный технологияҕу фурдыҕу. Нарғолоң 9 куух Лер Миф область универсальная научная библиотекау «круглый стол» нымьындьҕу, мероприятие ырттыҕу. Тый нарғолоң 6–12 куҕууу Ноғл-во район досуг центрми национальный коллективку чхымукҕудох Лер Миф область народное творчество центр жара, Лер Миф область искусство колледж непрерывное образование центр жара семинар-практикум нымьындьҕу.

Компания «Сахалин Энерджи» «План содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области» чхагир нымьындьҕу. Жы проект хрыҕры участникку п'и профессиональная квалификация хитидьҕу. Актёрское мастерство жара, национальный инструментку сеудь жара, танецку тьыҕды жара мастер-класску нывур, сык т'ағмондыҕу.



Передовые технологии помогут сохранить языки коренных народов Севера



Модератором второго дня конференции была начальник отдела культурной политики и функционирования отрасли министерства культуры и архивного дела Сахалинской области Е. С. Хоменко

В Южно-Сахалинске и Ногликах – местах традиционного проживания коренных малочисленных народов Севера Сахалина – прошла большая научно-практическая конференция с участием представителей российского комитета программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и федерального Агентства по делам национальностей. Цель этого мероприятия – изучение новых технологий, позволяющих противостоять глобальным вызовам, угрожающим сегодня культурному разнообразию.

Проект «Мой родной язык» реализуется в пяти регионах страны и направлен на сохранение языков коренных народов России. Заместитель председателя российского комитета программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и исполнительный директор Межрегионального центра библиотечного сотрудничества (г. Москва) С. Д. Бакейкин отметил, что мероприятия по современным проблемам и перспективам сохранения и развития миноритарных языков проходят также в Карелии, Чувашии, Республике Марий Эл и Москве.

До начала конференции совещание с организаторами провели заместитель председателя Правительства Сахалинской области В. Н. Ющук, министр культуры и архивного дела Сахалинской области Н. В. Лаврик и министр образования островного региона А. Н. Киктева.

Площадкой для конференции стала Ногликская районная модельная центральная библиотека имени В. М. Санги. Здесь на церемонии открытия конференции выступили национальный детский хореографический ансамбль «Тамарелкаш» («Непоседа», рук. А. Го-



В здании районного центра досуга проходит семинар-практикум для руководителей национальных коллективов

рошко) и участницы клуба «Нивхинка» (рук. Е. Вовкук).

В первый день работы конференции начальник Управления по укреплению общенационального единства и профилактики экстремизма на национальной почве Федерального агентства по делам национальностей Т. Г. Цыбиков рассказал о Десятилетии языков коренных народов 2022–2032, объявленном ЮНЕСКО, и актуальных вопросах совершенствования законодательства в сфере защиты прав коренных малочисленных народов России. Выступле-

ние эксперта продолжила директор Сахалинского областного центра народного творчества Л. Е. Позднякова, подготовившая доклад на тему изучения и сбережения национальных языков малочисленных народов Сахалина. Заведующая отделом информационно-краеведческой работы Ногликской централизованной библиотечной системы И. В. Красильникова рассказала о проектной деятельности учреждения в данном направлении.

В научно-практической конференции в пгт Ноглики приняли участие представители коренных народов Сахалина и знаменитый писатель, создатель нивхской литературы и алфавита

В. М. Санги. Докладчики отметили, что для популяризации родного языка, особенно среди детей и молодежи, необходимо создать все возможности для его использования онлайн. Сегодня способы передачи информации перестали иметь традиционный характер, и привычные книги и газеты для представителей молодого поколения заменили смартфоны. Вот почему одним из эффективных способов популяризации языков коренных малочисленных народов Севера является внедрение удобных для применения на электронных устройствах компьютерных раскладок и шрифтов.

Модератором второго дня конференции была начальник отдела культурной политики и функционирования отрасли министерства культуры и архивного дела Сахалинской области Е. С. Хоменко. Директор Ногликской ЦБС О. Е. Рожнова продемонстрировала функционал говорящего электронного нивхского словаря с русским и английским переводом. Ярким завершением насыщенного событиями дня стала презентация первой электронной раскладки нивхского алфавита, удобной для использования на компьютерах и доступной для скачивания всеми желающими.

Доклады участников проходящей на Сахалине научно-практической конференции раскрывали тему передовых языковых компьютерных технологий. Они послужат основой для нового этапа развития и популяризации языков коренных народов Севера Сахалинской области. Конференция завершилась в областной универсальной научной библиотеке в формате круглого стола.

Также в пгт Ноглики в здании районного центра досуга прошел семинар-практикум для руководителей национальных коллективов (организатор – Сахалинский областной центр народного творчества совместно с Центром непрерывного образования Сахалинского колледжа искусств). Финансовую поддержку оказала компания «Сахалин Энерджи» в рамках «Плана содействий развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области». Проект реализуется при участии министерства культуры и архивного дела Сахалинской области. Участники повысили профессиональную квалификацию благодаря мастер-классам по актерскому мастерству, игре на национальных инструментах и северному танцу.

<https://ocnt-sakhalin.ru/news/post/1934/>



В научно-практической конференции в пгт Ноглики приняли участие представители коренных народов Сахалина

«Удивительный мир нивхов» проектрох п'рыдыгү

Лызи лоң ыхуғ Помр-во Школа-интернатух к'ингула мероприятие ныдыгү – проект «Неделя нивхского языка и краеведения «Удивительный мир нивхов».

Нуғи, нарғолоң 26 ку т'ытух, к'ингула ворф коридор ныт, нивх дитр словарь-разговорник сык тығ нивхгудох роздь. Жотот линейкағир «Неделя ...» п'ылгдыгү. Жуң ансамбль «Пила к'ен» к'ингула ңызит представляйдь. Жы ңызит п'ыхтох п'рыңан, «Эксон Нефтегаз Лимитед» компания представитель Александра Хурьюн выступайра, оғлагу нивх дитскир оңафқ приветствовайра хадьгү.

Жы куух технология дыу умгу Надежда Команкоғе, «Кыхкых» член Наталья Кельман п'оғла-оғла Оляғе «Нивх иньны» 5 – 6 класскудох мастер-класс ныдыгү. Имғу эзмут, ма тевиге, мувиге, ра овағе ныдыгү.

Жотот Ирина Комарова мамыкы оғла-

гудох қ'ас чеу мастер-класс ныды. Оғлагу эзмут лердыгү. Интернат фи оғлагу п'и воспитательгү Зоя Бардовағе, Надежда Пакғе, Вера Пакғе нивхгу лерскир лердыгү.

Жы быт детский сад фи оғлагу Наталья Чайкағе «К'есп'урта» занятиеух лердыгү. Муғв Наталья Кельман мамыкы жонтқ отт мастер-класс ныды. Александра Воксина «Орнамент по дереву» мастер-класс ныды. Оғлагу эзмут, оғрғытыт сык лыттыгү.

Тякр куух т'ыт Татьяна Тубина «К'есп'урта» занятиеух пильё оғлагуах лергудь. Жотот школух фи музейух Наталья Чайка экскурсия ныр, нивхгу история, школа история, Лер Миф лақв фурдь. Тыйй география учитель Марина Бальбурава 5 – 9 класскудох лызи аньух ңала викторина «Сахалин наш дом» («Ых-Миф – пила дыф») ныды. Оғлагу эзмут лердыгү. Парвай-во Ирина Комарова Михаил Чайкағе,

Степан Санговге уғрут нивхгу инструментгү чеунды, тығныды практикум ныдыгү.

Ныкр муғвух т'ыт сык 5 – 11 класскуғи классный час «Удивительный мир нивхов» сык классный руководительгү ныдыгү, нивхгу культурағе, тифке, торке фурдыгү.

Жотот 3 классух компьютерный класс презентация ныдыгү. Любовь Федорова жара, Юлия Вяткина жара компьютер фурты, безопасность фурты, оғлагу к'рыт лерты хадьгү. Оғлагу нивхгуғе, к'уғиғуғе жағзку, уньзку, атьхку компьютерух ныдыгү.

5 – 9 класску-ат Надежда Команкоғе, «Кыхкых» член Наталья Кельманғе к'рыт «Нивхгу вазмта» урокғу ныдыгү. Жуң ма тевиге, мувиге, вызг алзке, ра овағе, е овағе эзмут ныдыгү.

Сык «Неделяух...» оғлагу п'ңара ныдыныфку, ғоғ чңайку выставка-конкурс орборть.

Муғв сык мамыкығу, пильёғу оғлагу спорт национальный видгүух уғмудьгү. Имғу тякром тярқскир, т'у ирм тярқскир, высксғир уғмудьгү. Жуң детский сад фи оғлагу, школух п'рыу оғлагу участвовайдыгү.

Нарғолоң 30 куух общешкольная линейка ныдыгү, «Неделя нивхского языка и краеведения «Удивительный мир нивхов» ырпнывтох. Жы линейкаух сык-сык оғлагу «Эксон Нефтегаз Лимитед» компанияух подарокғу водьгү: 1–4 класскуух п'рыукғу ляқрску (лаңр, кең, чам), 5–9 класскуух п'рыукғу жақ-бейсболка жара, экологически ны ручка жара, 10–11 класскуух п'рыукғу жонтқ-рюкзак. Тый аң малғо конкурсух, мероприятиеух участвовайңан, эна призу, дипломғу, грамотағу водьгү.

Сык неделяух духовный ценностьгү ытңуф, этническое самосознание хитив, нивхгу торку ытңуф, Лер Миф лақв смоғуф мероприятиегу ныдыгү.

Приглашаем вас в удивительный мир нивхов

В последнюю неделю октября в школе-интернате с. Некрасовка прошла презентация замечательного проекта – «Неделя нивхского языка и краеведения «Удивительный мир нивхов».

«Неделя...» открылась с коридора пожеланий, где каждый входящий получил от шестиклассников какое-то пожелание на нивхском языке и нивхские словарики-разговорники.

Затем прошла линейка, посвященная открытию недели, на которой нивхский народный национальный ансамбль «Пила к'ен» представил интересную сказку. Ребята поприветствовали друг друга на нивхском языке. А всех присутствующих Александра Хурьюн поздравила с началом замечательного праздника.

Его открыли различные мастер-классы. Мастер-класс по приготовлению национальных блюд «Ма теви» и «Муви» для учащихся 5-6 классов провели учитель технологии Надежда Команко и член правления ОМОО «Кыхкых» Наталья Кельман со своей внучкой Олей Чанцевой. В это же время для учащихся начальных классов и дошкольной группы Ирина Комарова, Наталья Тёвка, Михаил Чайка и Степан Сангов провели мастер-класс по обучению игре на национальных музыкальных инструментах. Дети в интернате поиграли в национальные игры вместе с воспитателями Зоей Бардовой, Надеждой Пак и Верой Пак. День получился очень насыщенным и познавательным.

Во вторник «Неделя ...» продолжилась мастер-классами «Кисет с орнаментом» (Наталья Кельман) и «Орнамент по дереву» (член ОМОО «Кыхкых» Александра Воксина). В этих мастер-классах с большим удовольствием приняли участие как девочки, так и мальчики.

На третий день открылось интересное занятие на нивхском языке «К'еспурта» для учеников начальных классов. Провела его Татьяна Тубина.

Затем эстафету подхватила экскурсия в музей, где Наталья Чайка очень интересно рассказала детям о нивхах, о других народах Севера, живущих на острове. А Марина Бальбурава вместе с классными руководителями провела ребят викторину «Сахалин - наш дом» («Ых-Миф – пила дыф»). Они с удовольствием ответили на все вопросы. Уже ближе к вечеру Ирина Комарова, Наталья Тёвка, Михаил Чайка и Степан Сангов провели практикум по игре на национальных музыкальных инструментах и нивхским танцам.

В четверг с утра во всех классах прошел классный час «Удивительный мир нивхов», где классные руководители рассказали детям о культуре нивхов, о земле, на которой мы все живем.

Дальше была презентация компьютерного класса у третьеклассников. В этом году компания «Эксон Нефтегаз Лимитед», оператор проекта «Сахалин-1», поддержала финансово не только проведение «Недели нивхского языка и краеведения «Удивительный мир нивхов», но и приобрела компьютерный класс, который включает в себя 16 ноутбуков, периферию и бокс для хранения оргтехники. Презентацию провели классный руководитель Любовь Федорова и библиотекарь Юлия Вяткина. Ребята узнали о правилах пользования компьютером, о правилах безопасности, поиграли в игры.

А для 5–9 классов учитель технологии Надежда Команко и член правления ОМОО «Кыхкых» Наталья Кельман провели мастер-класс по приготовлению национальных блюд «Ма теви», «Вызг алз», «Муви», «Ша ова» и «Е ова». Дети с удовольствием делали, пробовали, а кое-кто хвастал, что и дома ел такие блюда.

После обеда спортивный зал школы был полон. Ребята и девочки, от дошколят до выпускников, пришли на соревнования по национальным видам спорта. В одном конце были соревнования по прыжкам через нарты, в дру-



Без подарков не остался ни один из тех, кто участвовал в мероприятиях «Неделя нивхского языка и краеведения «Удивительный мир нивхов»

гом – национальная борьба. А между ними – тройной прыжок (двумя ногами) на дальность, состязания на силу и ловкость по перетягиванию палки и умению удержаться в круге. Были и слезы, и победные восторги, но ни у детей, ни у взрослых не было разочарования или обид.

Всю неделю в фойе школы действовала выставка рисунков и поделок. Работы были самого разного уровня, от так называемых каляк-малаяк до вполне оформившихся. Первое место безоговорочно заняла ученица 6-го класса Амалия Ерина, с фотографической точностью нарисовавшая кетину. Не остались не отмеченными и работы дошколят.

30 октября состоялась общешкольная линейка, посвященная закрытию «Недели нивхской культуры и краеведения». Каждый участник меропри-

ятий «Недели...» был награжден поощрительным призом от спонсора. А наиболее активно участвующие в мероприятиях получили грамоты, дипломы и призы от оргкомитета.

Не осталась без награды и Ирина Комарова, руководитель нивхского народного национального ансамбля «Пила к'ен». Под ее руководством ансамбль блистал на открытии и закрытии «Недели...» Грамотами и благодарственными письмами отмечены наиболее активные родители и бабушки-дедушки.

«Неделя нивхской культуры и краеведения» прошла на одном дыхании, мероприятия произвели положительное впечатление на всех присутствовавших.

Александра Хурьюн



Судебно-экспертная палата жара, Лакв ыту Всероссийское общество жара Камчатка ңалуух

Судебно-экспертная палата жара, Лакв ыту Всероссийское общество жара Камчатка ңалуух ророт рабочая группа нидьгу. Жы рабочая группа Халактырский пляжух, Авачинская губа Камчатка ңалуух мониторинг нидьгу. Журку Россия судебно-экспертная палата президент Денис Шульженко итт:

– Камчаткаух экологияге, гидрологияге, природопользованиеге негосударственный профессиональный экспертгу экологическая катастрофа анымадыгу. Имгу яғр Пила Керк (Тихий

океан) ңалсқодь анымадыгу. Жы ңалсқодь хрыгыры толух жум ңагу мудьгу, нивгу аң ыкидыгу, жоқот анымадыгу. Ущерб во масштаб оценивайныдыгу.

Независимый экспертгу орботтға, максимальная объективностьге, прозрачностьге ёпугытв рўға, нуғи ыркуух катастрофагу понытох қ'аунын.

P.S. Наф ырк йимдыра: Авачинская бухтаух динофлагеллят (одноклеточный водоросльгу) хрыгыры сыку ңагу мудьгу, чаҳку, мифку ноғдыгу. Жы эффект «красный прилив» ҳаудьра.



Судебно-экспертная палата подключилась к мониторингу экологической катастрофы на Камчатке

Судебно-экспертная палата России совместно со Всероссийским обществом охраны природы создали рабочую группу по мониторингу ситуации, сложившейся в районе Халактырского пляжа и Авачинской губы на полуострове Камчатка. Об этом сообщил президент Судебно-экспертной палаты России Денис Шульженко.

– Негосударственные профессиональные эксперты в области экологии, гидрологии и природопользования уже направлены в зону экологической катастрофы. Им предстоит разобраться в причинах загрязнения прибрежных вод Тихого океана, повлекших за собой массовую гибель животных и от-

равление людей, а также оценить масштаб нанесенного ущерба экологии не только края, но и всего региона, и даже планеты, – рассказал Д. Шульженко.

Рабочая группа по ситуации на Камчатке создана в рамках соглашения о сотрудничестве Судебно-экспертной палаты России с Всероссийским обществом охраны природы. Проведение экологического мониторинга и контроля, а также независимой экологической экспертизы – приоритетные направления деятельности для тандема двух этих структур. Шульженко уверен, работа экспертов поможет руководству края, проверяющим инстанциям и следственным органам разобраться в

ситуации и принять единственно правильные решения по спасению флоры и фауны пострадавшего ареала.

В свою очередь исполняющий обязанности председателя центрального совета Всероссийского общества охраны природы Элмурод Расулмухамедов подчеркнул, что привлечение к разбору ситуации независимых экспертов позволит обеспечить максимальную объективность и прозрачность собранных данных:

– От того, насколько точны будут сведения об источниках, способах загрязнения воды, зависит эффективность методов ликвидации последствий катастрофы и профилактика

подобных ситуаций в будущем.

P.S. Как выяснилось позднее, основной причиной гибели морских животных в Авачинской бухте стали одноклеточные водоросли динофлагелляты. Именно они причастны к токсичным веществам в океанической воде, неприятному запаху, изменению цвета воды, большим пятнам на поверхности, видимым с воздуха. Этот эффект называется «красный прилив», хотя цвет прилива возможен и вполне желто-зеленый, как в этот раз. Он определяется видом одноклеточных.

<https://argumenti.ru>

Северное многоборье наф нана видьгу

Северное многоборье общероссийское соревнованиероҳ Лер Миф область хыскла Север п'ингу спортсменгу наф нана видьгу. Красноярск ҳотаух члолоң 3–7 куғуух спортсменгу жуңғ уғмундыгу.

– Командаух ңаҳ спортсменгу: Помр-во Т'оғ район фиңгу Антон Кескин жара, Вячеслав Миронов жара, Екатерина Ирич жара, Поронайск фиңгу Семен Дмитриевский жара, Екатерина Жигула жара, Ноғл-во фиң Марина Белоусовара, – команда тренер Владимир Коваленко итт. – Имгу ырк т'ывқ уғму нивх мудьгу, второй взрослый разряд йивдыгу. Жуңғ имгу тьякрм

тярқскир, циркус мырртоҳ пығскир, тигр т'от қамаскир, т'ух пығскир, т'у ирм тярқскир уғмундыгу.

Ыйф северное многоборье спорт ңалакур СССР чолңи рҳоп нивхгу т'ағр 1940 анығуух п'удь. Жы спорт т'ағмулафку, няҳку т'уньлафку, весқарлафку вандуудьра.

– Северное многоборье сык Россия Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке соревнование ныт хадьгу. Лер Мивух анвара оғлагутоҳ ныт жағар. Пила нивхгу-ат нықр ань т'ағр уғмут хадьгу, – Владимир Коваленко итт. – Жоңгут ныке, ыкы уровень п'хитииньт

қ'оздыгу. Жоқот лызи аныух северное многоборье региональная федерация официально нидьгу, ни чхымук мудьра.

Ты ань жонвайво Ноғл-воух северное многоборье уғмуф нытот, общероссийский чемпионатроҳ претендентгу ругдыгу. Пандемия хрыгыры таңраф ыкиёвур, ни ку оғлагу ургут уғмундыгу, к'ымлыдыра.

– Ни сык намавур иттох қ'аундыра, – Владимир Владимирович итт, – имгу соперникгу ань-ань ңара уғмут жаңан. Жовур, ни п'оғлагу ахттыра, имгу п'и спортивный разрядгу хитита, тый п'аки уғмуныта хандьгу.



Сахалинцы впервые поехали на общероссийские соревнования по северному многоборью

Сахалинская команда впервые приняла участие в чемпионате России по северному многоборью. Он прошел в Красноярске и продлился до конца нынешней недели.

Как сообщил корреспонденту РИА «Сахалин-Курилы» тренер команды Владимир Коваленко, в нее вошли шесть человек – трое парней и три девушки: Антон Кескин, Вячеслав Миронов и Екатерина Ирич из села Некрасовка Охинского района, Семен Дмитриевский и Екатерина Жигула из Поронайска, а также Марина Белоусова из Ноглик. Все имеют второй взрослый разряд, занимаются многоборьем достаточно давно.

Состязания с соперниками прошли в пяти дисциплинах – тройном национальном прыжке, метании специального аркана на шест, беге с палкой, метании топора и прыжках через нарты.

Северное многоборье как вид спорта зародилось в конце 1940-х годов среди народов СССР, которые занимались оленеводством. Оно позволяет тренировать ловкость, глазомер, силу и выносливость.

– Многоборье получило распространение на всем российском севере, от Мурманска до Чукотки, его также оценили на Сахалине, – рассказал Коваленко. – Мы регулярно устраивали

детские соревнования по северному многоборью. Взрослые могли поехать на наш праздник народов Севера, который проводится в области раз в четыре года. Но давно уже ощущалась необходимость подняться на новый уровень, показать себя на соревнованиях общероссийского масштаба. Для этого нужно было создать региональную федерацию северного многоборья. Официально она появилась у нас в конце 2019 года, ее включили в общероссийскую федерацию. Я стал ее президентом.

Весной 2020 года в Ногликах прошли областные соревнования по северному многоборью, на них и опре-

делились основные претенденты для дебюта на общероссийском чемпионате. Подготовку, пояснил Коваленко, здорово затормозили ограничения, введенные из-за пандемии. Тем не менее, настрой у сахалинцев бодрый.

– Наши земляки заняли призовые места, – подчеркнул он. – Все-таки соперниками были спортсмены, имеющие статус мастеров и кандидатов в мастера спорта, не раз участвовавших в подобных соревнованиях. Но думаю, что в Красноярске мои подопечные повысили свои спортивные разряды и настроились на новые высоты.

<https://skr.ru/news/post/145536>



Чхавқадь

(ҢЫЗИТ)

Ңа ҥың нивх нен тыкльв эрқух ҥың эр-
қтох п'рыдь. Ңың во лызира, аң к'езилу.
Т'ылвҥаё п'ры п'ерх к'итир, к'рыура, иньра,
харор п'хи эрқтох видь.

Вир к'мыйке, зитьгльвух лер вира. Виңан,
хукр-хукр аньмар, т'ырто к'ауңан, яғньды?
Т'ырра, п'и лызи тигрку рык-рыктох к'ауңан,
хағитла, лер виғиттла, таңа-таңараф виңан.
Тиф вағзуфкуух тигр рык-рыктох к'ауңан.
Тор ығзыдь! Лер вир, п'хыр п'и п'рырох ви-
ньдыри ыкиңан.

Муув тякр п'хих п'ирп'ирдь. Ңың и ыу мы-
дьгу. Чхавқадь и ыу т'ырдь. Ңың эрх қ'оюта,
меутоғит к'икр хата жат, ях мыкуйныт:

– Жыйааа! – Тукртох п'рыяаа!

Иф ҥың ыу мыр, ворох п'рыдь. Иф қамар
ворох п'рыдь. П'рыр, жақ суур, ниғ сағ
п'лаю-п'лаю, итть:

– Касказиве! Чыңдох ниғидьра...

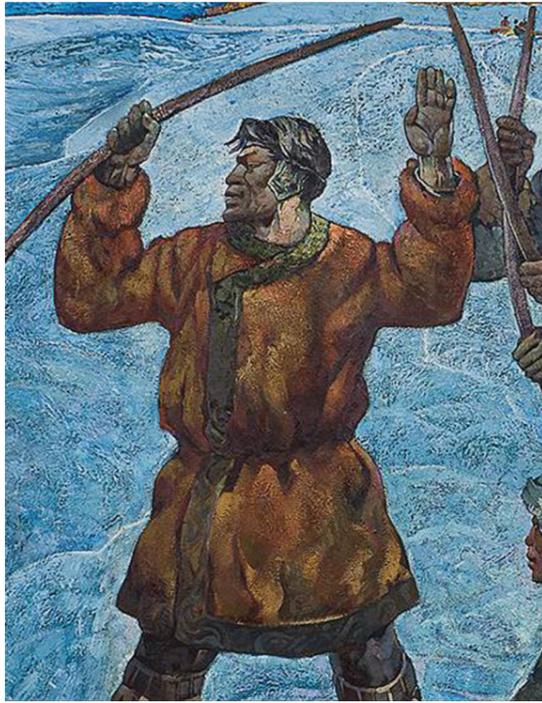
П'нафқ-нафқ жиймыта... – итра, полра жадь.

«Ниғидьра» жар чхавқадьрох итны-

қана. Чхавқадь жаток'ауғай, аң жакиск

п'нафқ-нафқ ыу мыто к'аунықана.

Зоя Лютова
нивх дифтох ыльңудь



Эхо

(сказка)

Вот пришел однажды в наши края охотник из теплых мест.
Видит, как мы стойбищем стали. Но ни к кому не подошел, не
поздоровался даже, не то чтобы познакомиться, поговорить. Обо-
шел пришлый охотник наши чумы стороной и недалеко свою па-
латку поставил. Отдохнул, подкормился и в тайгу подался.

Ходил-ходил по северным нашим дебрям и заблудился. Это
потому, что смотрел только вперед, задравши голову. А под ноги
и по сторонам таежной тропы не умел смотреть. Уж о том, чтобы
на развилках троп зарубки сделать, и вовсе не подумал. Заблудившись,
бедолага никак не мог найти обратную дорогу к своей
палатке. Три дня водило его по тайге. Слышим, кричать стал. Эхо
донесло его крик сюда, в горы.

Мы отозвались:

– Э-ге-гей! – И выпалили из ружья – Мол, иди сюда!

Он побежал на голоса и звуки и скоро подошел к стойбищу. А
подошедши, снял шапку и со слезами на глазах проговорил:

– Спасибо вам! Здравствуйте и будем знакомы...

С последними словами он, конечно, немного опоздал. Но, ска-
зав их, ухнул на землю как подкошенный. А с лежачего, понятно,
спросу нет. Что до «спасибо», то его заслужило Эхо. Не будь его
в горах забайкальских, туго бы пришлось всем. Не слышали бы
друг друга ни звери, ни люди.

Из фольклорных записей Михаила Григорьевича Воскобойникова в книге «Забайкалье – золотая моя колыбель». – Новосибирск, 2005.

НИВХ ДИТР П'РЫУТА УЧИМСЯ НИВХСКОМУ ЯЗЫКУ

Ңыух ҥың тый урок ҥыныдьгу, читательгуах нивх дитр жыры ненең йимгуиньт.
Сегодня мы дадим вам еще урок в изучении нивхского языка.

Наречия в переводе на нивхский язык

- Аккуратно – Лискур
- Бегом – Қамаскир (о людях)
- Бегом – Вескир (о животных)
- Бедно – Чоласкир
- Беззвучно – Ыу ғавгур / Миғ-миғгур
- Бережно – Нымыгур
- Бесплатно – Пайгур
- Бесшумно – Патыгур / Пат-ватагур
- Бешено – Сантскир
- Битком – Отайгур / Отамгур
- Благополучно – Намагур / Нам-намагур
- Близко – Мадь
- Богато – Қ'орскир
- Больно – Қодь / Қоскир / Қогур
- Больше – Йык малғодь (о количестве)
- Больше – Йык пилдь (о размере)
- Босиком – Незуғыр
- Быстро – Экур
- Вблизи – Малавух
- Вдалеке – Т'ылвҥаё
- Вдали – Т'ылвух
- Вдаль – Т'ылвтох
- Вдвоем – Менм
- Вдоль – Жыту
- Вдруг / Внезапно – П'лақр
- Весело – Кеңраскир
- Вкусно – Жордь
- Вместе – Уғрут
- Вначале / Сначала – Нуғи
- Вниз / Внизу – Вый / Выйух

- Вновь / Снова – Тый
- Внутри / Внутрь – Мих / Миух
- Возле – Лаға
- Впереди – Нуғивух
- Всегда – Ығр хагин
- Втроем – Тяқрм
- Вчера – Нымр
- Вчетвером – Нықрм
- Высоко – Улвтох (в высоту)
- Высоко – К'икртох (ввысь)
- Горячо – Қ'авдь
- Громко – Ыу пилгур
- Грязно – Ңалқодь
- Давно – Т'ывк
- Далеко – Т'ылфтох
- Далеко – Т'ылвух
- Даром – Пайғир
- Дешево – Жымкур
- Днём – Муғ (-ух)
- Долго – Таурдь / Таургур
- Дома – Тывух (в доме) / Тывку (мн.ч.)
- Дорого – Маңдь / Маңгур
- Едва – Ара-ара
- Ежегодно – Ань-ань ңара
- Ежедневно – Муғ-муғ ңара
- Ежемесячно – Лоң-лоң ңара
- Ещё – Тый
- Жадно – Ңыньғскир
- Жалобно – Оңьюскир
- Жарко – Қ'авдь
- Заботливо – Нымыскир
- Завтра – Пыт
- Замужем – Нивғ ывдь
- Затем – Жотот
- Заранее – Ыўдик
- Здесь – Туг / туңг

- Злобно – Ңалзайскир
- Зря – Пай
- Издалека / Издали – Т'ылвух
- Изнутри – Миғвух
- Искоса – Қоло-қоло
- Испуганно – Ңазақскир
- Коротко – П'ақкур
- Красиво – Потюрдь / Потюргур / Потюрскир
- Высоко – Улвтох (в высоту)
- Крупно (о кусках) – Млоғ-млоғкур
- Ласково – Зелмкур
- Легонько – Пат-ватагур / патыгур
- Лежа – Порскир
- Лениво – Мраңскир
- Лень – Мраңидь
- Любовно – Эзмускир
- Мало – Жыскдь / Жысккур
- Маловато – Жыскъёдь
- Мало-мальски – Жыскъёгур
- Мастерски – К'ыгур
- Мелко – Нёньгур (покрошить)
- Молча – Қ'отюғыр
- Меньше – Йык жыскть
- Много – Малғодь
- Мысленно – Қ'оға миғ
- Наверху – К'икрух
- Назавтра – Жыбыт
- Наутро – Жыт'ыт
- Немедленно – Тэнк
- Нету – Қ'аудь
- Нехорошо – Ыкидь
- Обратно – П'хыдох
- Однажды – Ыр някрух
- Около – Лаға
- Остро – Т'уныгур
- Пешком – Амамдь / Амамскир

- Плохо – Ыкидь / Ыкигур (-гут)
- Плохо – Прямо – Мологур
- Поблизости – Лаға
- Позавчера – Нымр ынк
- Позади (кого-либо) – Йыри
- Пополам – Ңыламигур
- По-русски – Лоти зитр
- Посередине – Жутыух
- Самолучно / Самостоятельно – Парк
- Сзади – Алвэрқ
- Сегодня – Ныух
- Сейчас – Наф
- Сколько / Сколько-нибудь / Сколько-то – Раңз / Раңзлу
- Скорее / Скоро – Экур
- Сладко – Ненидь
- Слева – Тайраң эрқух
- След – Тиф
- Следом – Йыри рудь
- Сначала – Нуғи
- Совместно – Уғрут
- Справа – ңыйр эрқух
- Стыдно – Вағрдь
- Тайком / Тайно – Эппкур
- Там – Аин / А жуңг
- Теперь – Наф
- Тепло – Тыкдь
- Тесно – Отайдь
- Тихонечко – Патыгур
- Торопливо – Фать-фатюр
- Туда-сюда – Жукр-укртох
- Тяжело – Пердь
- Удивительно / Удивленно – Яңргур
- Умело – К'ыгур
- Холодно – Жоғдь
- Хорошенько / хорошо – Намагур
- Чисто – Лискур
- Чуть-чуть – Ниняқ



ГУБЕРНСКИЕ ВЕДОМОСТИ

УЧРЕДИТЕЛИ
Правительство Сахалинской области и Сахалинская областная Дума

ИЗДАТЕЛЬ
ОАУ «Издательский дом «Губернские ведомости»

12+

АДРЕС РЕДАКЦИИ, ИЗДАТЕЛЯ
Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, 34
governor_news@sakhalin.ru,
alexkhuryun@mail.ru,
molotok@skr.su
(отдел объявлений)

РЕДАКТОР
А. В. Хурьюн

И. О. ДИРЕКТОРА
Д. Н. Федечкин

ТЕЛЕФОНЫ
1-й зам. главного редактора 42-45-65
Приемная 43-26-22
Факс 42-45-74
Бухгалтерия 42-46-10

Газета «Губернские ведомости» зарегистрирована Северо-Восточным региональным управлением Комитета РФ по печати – свидетельство КО176 от 2 августа 1995 года.

Перерегистрирована управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Сахалинской области в связи с переименованием учредителя и изменением организационно-правовой формы учредителя 13 ноября 2010 года. Свидетельство ПИ №ТУ65-081.

Рекламируемые в газете товары сертифицированы, услуги лицензированы. За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Отпечатано в ООО «НС Медиа» (г. Южно-Сахалинск, ул. Невельского, 52/1). Объем 2 печ. л. Печать офсетная. Тираж 250. Заказ № 380. Распространяется бесплатно.

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ
42-46-08, 42-45-80
reklama@skr.su